

учебникам, созданным на основе презентаций, свидетельствует об адекватном восприятии слушателями материала, представленного в такой форме.

Ответить на вопрос: «Что важнее – красиво оформленный ЭОР, использующий весь спектр возможного интерактива, или ЭОР, эффективно и с удовольствием используемый преподавателем?» мы предлагаем читателю.

Артюшкин О.В., Скибицкий Э.Г.

ОТБОР ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА В ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ ИНФОРМАТИКИ

artyshkin@yandex.ru

*Хакасский государственный университет имени Н.Ф. Катанова
г. Абакан*

Авторы рассматривают особенности отбора лексического материала в терминологический словарь по дисциплине «Информатика». Дается характеристика принципов: соответствия целям и задачам обучения, частотности, распространенности, словообразовательности и др. В завершении приводится краткое описание структуры создаваемого терминологического словаря.

The authors consider distinctive features of lexical material selection for terminology dictionary in Informatics. The following characteristics of principles are given here: correspondence of teaching objectives and tasks, frequency, prevalence, word-building and others. There is also the brief description of structure of created terminology dictionary in conclusion.

Овладение терминологией в области информатизации образования (ИТ-специалистами) предполагает знание и умение применения терминов в профессиональной деятельности. Терминологические знания основываются на усвоении определенного объема и содержания научных понятий, а также на представлении о терминологической системе изучаемой предметной области, отражающей внутрисистемные понятия и отношения. Другими словами, часть научных знаний будущего ИТ-специалиста можно представить, как знания о значениях терминов, их тенденции к однозначности и системности.

Объективные возможности прочного овладения терминологией профессиональной сферы деятельности будущего ИТ-специалиста в условиях высшего профильного образования предъявляют строгие правила к количеству и качеству лексического материала. Как правило, освоение всего терминологического объема ИТ-специалиста начинается с изучения на первом курсе базовых терминов в учебной дисциплине «Информатика». Такая совокупность базовой лексики будет составлять его терминологический минимум. Он представляет основной запас терминологической лексики, который должен обеспечить обучающимся вузов возможность выражать свои

мысли и понимать мысли других в устной и письменной речи, в частности, в период освоения содержания учебной дисциплины «Информатика».

На основе анализа психолого-педагогической, психолингвистической, методической и специальной литературы [1, 2, 3, 4, 5, 6 и др.] нами были определены принципы отбора лексического материала для учебной дисциплины «Информатика». К ним относятся: принцип соответствия целям и задачам обучения; принцип частотности; принцип словообразовательной ценности термина; принцип сочетательной ценности; принцип тематичности и семантической. Рассмотрим кратко их содержание.

Принцип соответствия целям и задачам обучения. Он находит своё выражение в том, что в процессе изучения учебной дисциплины «Информатика» в словарь-минимум отбираются и включаются определенные терминологические единицы. Они значимы и необходимы для чтения и понимания содержательной учебной информации, записи лекционного материала, общения с педагогами и коллегами, а также формирования понятийно-терминологического аппарата каждого студента в области использования информационных технологий и телекоммуникационных средств в своей профессиональной сфере деятельности. Начиная с первого курса, студентами ведётся работа по накоплению терминологической лексики по будущей специальности. Терминологическая подготовка осуществляется с овладения терминами по обозначению названий составных частей компьютера (процессор, шина, материнская плата, контроллер, видеокарта, звуковая карта, жесткий диск, оперативная память и др.). Усвоение этих терминов отвечает как требованиям учебной программы по дисциплине «Информатика» для студентов ИТ-специальностей, так и направлениям их подготовки в вузе.

Принцип частотности помогает выявить частотность слова. Под ней нами понимается употребляемость наблюдаемого термина. Она выражается в количестве его употреблений на страницу журнального или книжного текста. За количественный показатель употребительности терминов условно были приняты пределы с числом употреблений от 3 (нижняя граница) до 10 (верхняя граница). Термин, частотность которого определялась названными пределами, будем относить к базовым терминам. Они отражают, как правило, основные понятия дисциплины «Информатика». К ним относятся: информация, данные, компьютер, программа, технологии и др. Поэтому они включаются в словарь-минимум. Следует отметить, что самые необходимые в данной сфере общения термины не всегда являются наиболее частотными.

Принцип распространенности дает представление о количестве источников, в которых данный термин встречается хотя бы один раз. Данный принцип имеет ограниченные измерительные возможности, поскольку указывает регулярность появления слова, а не его удельный вес в совокупности используемых источников. Поэтому для отбора лексического материала применяется комплексное его использование совместно с принципом частотности.

Принцип словообразовательности заключается в том, что в словарь-минимум включаются слова, от которых можно с помощью аффиксов образовать наибольшее количество других лексических единиц. Например, словообразовательная ценность слова «информация» состоит в том, что оно образует такие слова как: «информативность», «информирование», «информатизация», информатиология» и др.

Принцип сочетательной ценности предполагает включение терминов, которые позволяют образовать наибольшее количество словосочетаний, типичных для предметной области «Информатика», например, существительное + существительное (поиск информации, средства связи, база данных), прилагательное + существительное (постоянная память, аппаратные средства, сетевая карта и др.). Особенность лексической сочетаемости слова определяется в большинстве случаев особенностями его семантики. Усвоение семантической специфики термина избавляет студентов от механического заучивания списка слов-терминов, с которыми данное слово-термин изучаемого языка сочетается. При образовании собственных словосочетаний и предложений приходится обдуманно применять тот или иной термин и правильно сочетать его с другими лексическими единицами.

Принцип тематичности обеспечивает отбор слов-терминов по отдельным разделам или темам. Он во многом ориентирован на цели изучения дисциплины «Информатика». В соответствии с данным принципом важно зафиксировать принадлежность слов к темам, определённым учебной дисциплины. Так, в терминологическом минимуме дисциплины «Информатика» определены следующие тематические разделы: теоретические основы информатики; аппаратное обеспечение ЭВМ; программное обеспечение ЭВМ; теория алгоритмов и основ программирования; технологии представления графической информации; технологии обработки текстовой информации; технологии обработки числовой информации; технологии хранения, поиска и сортировки информации; автоматизированные информационные системы и технологии; информационное моделирование систем; сетевые технологии; теория информационной безопасности.

Принцип семантической ценности. Он заключается в том, что отбираемые термины должны выражать наиболее важные понятия по той тематике (устной и письменной речи), с которой встречается студент в процессе изучения соответствующей предметной области. С учетом требований этого принципа не все термины и более частные понятия подлежат включению в словарь-минимум, а только самые необходимые, которые нельзя передать описательно другими словами.

С учётом предлагаемых принципов отбора был составлен краткий словарь-минимум по дисциплине «Информатика». В словарь вошла терминологическая лексика, а также некоторые однозначные лексические единицы, относящиеся к общенаучной лексике. Они употребляются в основном в естественнонаучных и технических текстах. Терминологическая лексика учебного словаря предусмотрена для усвоения студентами,

изучающими дисциплину «Информатика» на IT-специальностях и направлениях подготовки в вузе. Такой словарь составляет 1350 лексических единиц. Выборка лексических единиц была сделана из 35 источников (2250 страниц). В учебных целях словарь организован по структурно-тематическому принципу, с учётом того факта, что в рамках одной раздела (терминологического поля) могут быть выделены ещё и темы (терминологические ряды).

В заключение можно отметить, что обозначенные принципы отбора терминологической лексики дисциплины «Информатика» и предложенный вариант её организации в виде учебного терминологического словаря-минимума позволяют интенсифицировать на первых этапах процесс профессиональной подготовки будущих IT-специалистов.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Белухина С.Н. Обучение русской профессиональной лексике на основе учебного терминологического словаря рецептивно-продуктивного типа: Автореф. дис. ... канд. пед. наук/ 13.00.02. – М., 1991. – 24 с.
2. Бибин О.А. Введение лексики как первоначальный этап формирования навыков словоупотребления: Автореф. дис. ... канд. пед. наук/ 13.00.02. – Л., 1974. – 24 с.
3. Булычева С.Ф. Отбор терминологического словаря-минимума и расчет его параметров/ Сб. Актуальные вопросы обучения основным видам речевой деятельности. – Ч.1. – М.: МГПИИЯ им. М. Тореца. – 76 с.
4. Головин Б.Н. О некоторых проблемах изучения терминов// Весн. Моск. ун-та. – Сер.10. – Филология. – 1972. - №5. – С. 49 – 59.
5. Мэки В. Отбор// Проблемы отбора учебного материала. – М. : МГУ, 1971. – С. 27 – 70.
6. Щукин А.Н. Лингводидактический энциклопедический словарь: более 2000 единиц. – М. : Астрель: АСТ: Хранитель, 2007. - 746 с.